Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantia 3 anos
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 años

HOLD UP HANDS UP

EN567: 2013 / / EN12841:2006-B

CE0120

- Before any use, read this notice carefully and then discard it in a conservative place.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilização, leia atentamente esta notícia e conserve-a.

Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.
Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
Antes de cada utilización, lea atentamente esta noticia técnica y guárdela.

English

FIELD OF APPLICATION
Personal protective equipment (PPE). This product is designed for work at height, rescue, mountain-eering climbing.

EN 567:2013 - Accessories for mountaineering and climbing equipment
EN 12841:2006-B - Accessories for work positioning and rescue
EN 795 (Anchorage equipment)
Regular inspection must be carried out at least once every 12 months.
Inspection must be carried out by a qualified and competent person.
Record the results in a log inspection or the PPE inspection sheet and the maintenance log.
Inspection must be kept with the product.
Keep the product in a dry place away from UV and other aggressive agents.
Avoid contact with sharp edges, flames, sources of heat, chemicals, etc.
Avoid contact with oil, grease, etc.
Do not use the product if you have any doubts about its condition.
Do not use the product if it has been involved in a fall.
Do not use the product if it has been used in a rescue.
Do not use the product if it has been used for a load greater than 100kg.
Do not use the product if it has been used for a load greater than 100kg.
Do not use the product if it has been used for a load greater than 100kg

de cada intervención, para evitar el riesgo de colisión contra el suelo o un obstáculo en caso de caída.
Un arnés anticaídas es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de detención de caídas.
Cuidar de que ningún elemento del equipo forme sobre materiales abrasivos o elementos cortantes.
Deben respetarse las instrucciones de uso que se especifican en las fichas técnicas de cada equipo.
El clima (lluvia, hielo, barro) puede alterar el funcionamiento del material.
Este aparato no es adecuado para formar parte de un sistema de detención de caídas a menos que tampoco sea conforme a las demás normas aplicables.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro. Si el producto está sucio, limpiélo con agua dulce y séquelo con un paño no abrasivo, engrasar los ejes con un aceite a base de silicona.
No sumerger el producto completamente en agua.
Condiciones de almacenamiento y transporte: conservar el producto en seco y protegido de los rayos UV y los productos químicos.
Transportar el producto en un saco protegido contra golpes y en condiciones similares a las de almacenamiento.

MATERIALES Y TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN
Aleación de aluminio, acero inoxidable, plástico.
Este producto puede utilizarse a temperaturas comprendidas entre -40°C a +60°C

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (Fig. 7)
Nombre del fabricante
Número de las Normas EN de referencia
Nº de lote (MN: NNNN MM YY)
NNNN = número consecutivo 0001, 0002, 0003…
MM = mes de fabricación
YY = año de fabricación
Pictograma animando al usuario a leer y asimilar las instrucciones antes de usar este producto
CE: Conformidad a la Directiva Europea
0120: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Sentido correcto de utilización del producto
Nombre del producto

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 12 - France, no 0082.

VIDA ÚTIL
La vida útil de un producto metálico es ilimitada.
Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado inmediatamente.
Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, choques violentos.
Un producto debe considerarse inutilizable:
- cuando no supera la inspección
- cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante)
- si hay la mínima duda sobre su seguridad
- cuando no se conoce el historial de utilización del producto

GARANTÍA BEAL
Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

RESPONSABILIDAD
BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de perjuicio resultante del uso de sus productos.

Italiano

UTILIZZO
Dispositivo di protezione individuale (DPI). Il prodotto è concepito per lavori in quota, soccorso, alpinismo e arrampicata.

EN 567:2013 – Dispositivo per risalita uso sportivo compatibile con I seguenti diametri di corda: 8 ≤ Ø ≤ 13 mm
EN 12841:2006-B – Dispositivo per utilizzo in ambito professionale da utilizzarsi con corde EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

ATTENZIONE
Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di perdita, le informazioni sono disponibili sul sito www.bealplanet.com
Il lavoro in quota, soccorso e alpinismo sono attività potenzialmente pericolose. Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste buone conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.
- Le situazioni d'errato utilizzo presentate in questo documento non possono essere considerate esaustive. Esistono infinità di utilizzi impropri al punto da renderne impossibile l'enumerazione.
- Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti e preparate, comunque sotto controllo di persone competenti e preparate. Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di lesioni o morte.
Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.
Gli utilizzatori dovranno accertarsi del loro stato di salute perché non infici la loro sicurezza durante l'impiego di questo materiale.
Attenzione: la sospensione inerte con l'imbracatura può provocare danni importanti per la salute o la morte.
Questo DPI va utilizzato singolarmente e non in gruppo.
Esiste un parlicolo supplementare se si utilizzano più articoli dove le funzioni di sicurezza di un prodotto è compromessa dalle funzioni di sicurezza di un altro interferendo tra loro.
E' fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni nel modo di impiego sulle modalità di manutenzione, le revisioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.

Precauzioni:
Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto.
Non usare questo bloccante su cavi metallici o corde a treccia (canapa).
- Durante l'utilizzo verificate sempre il corretto posizionamento del prodotto e del connettore.
- Prima e durante l'uso, verificate sempre le possibilità di soccorso.
Non lasciare che oggetti, ostacoli, detriti o vegetazione interferiscano con il movimento della corda o bloccino l'azione della camma.
Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, ecc. possono influenzare negativamente le prestazioni del dispositivo e della corda collegata.
Assicurarsi che il moschettone di attacco sia compatibile con il prodotto. Il connettore deve essere in carico sul suo asse maggiore e perfettamente chiuso.
Qualsiasi modifica al prodotto anche addizionale non è possibile senza la precedente autorizzazione scritta del fabbricante.

SALVATAGGIO:
Prima e durante, prevedete un piano di soccorso e definite le modalità di intervento più in caso di difficoltà. È necessaria una formazione adeguata per le procedure di salvataggio.
Due persone in situazione di salvataggio possono essere recuperate solitario da soccorritori specificamente formati per questa tecnica. Eventuali shock non devono essere trasferiti sul paziente.
Se usato per il soccorso, questo prodotto non può essere classificato come DPI e non rientra le direttive 89/686/EEC.
ISPEZIONE
La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia alla resistenza dell'equipaggiamento.
La frequenza dei controlli dipende dalla frequenza d'uso e deve tenere conto di fattori come la regolazione, il tipo di apparecchiatura e condizioni ambientali.
L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.
L'ispezione periodica dovrà essere condotta da una persona competente e nel pieno rispetto di quanto indicato dal fabbricante.
Il controllo della leggibilità delle indicazioni marchiate sul prodotto dev'essere anchessa eseguita.
Lesito di tutte le ispezioni devono essere riportate sui moduli o sistemi appositi e devono essere custodite sempre insieme al prodotto.
Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, rotture o formazioni di bordi taglienti etc, SOSTITUIRLO immediatamente.
Agenti chimici possono seriamente danneggiare il prodotto.
Nomenclatura (Fig 6):
1. Corpo
2. Camma
3. Grilletto
4. Foro superiore
5. Foro di attacco inferiore
6. Direzione della corda
7. Protezione plastica
8. Parte plastificata per migliorare la presa
Prima di ogni uso:
- In caso in cui il prodotto manifesti segni d'usura eccessiva, deformazioni, corrosione anormale, fessure, formarsi di angoli vivi, quanto altro potrebbe modificarne la funzionalità stessa, non esitate a sostituirlo immediatamente!!
Assicurarsi che la camma possa muoversi liberamente senza rallentamenti o inceppamenti.
Assicurarsi che la molla della camma funzioni e che blocchi la camma stessa.
Assicurarsi che i denti della camma non siano logori o mancanti.
Assicurarsi che il connettore scorra agevolmente nei fori.
Assicurarsi che il moschettone sia posizionato correttamente.
Assicurarsi che la corda e la terminazione cucita siano in buone condizioni, senza visibili segni di usura non normale.
Assicuratevi che il prodotto sia pulito.

Durante l'utilizzo:
Assicurarsi che la corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.
Assicurarsi che la corda non presenti tracce di sporco, materiali abrasivi, fango o ghiaccio.
Assicurarsi che oggetti esterni inficino il corretto funzionamento della camma.
Controllare regolarmente le condizioni del prodotto e le sue connessioni con altro equipaggiamento.
Assicurarsi che il moschettone di attacco rimanga sempre chiuso.

COMPATIBILITÀ:
Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.
Ogni altro dispositivo utilizzato con questo prodotto deve rispettare le norme vigenti nel Vostro Paese.
Assicurarsi che dispositivi e moschettone di attacco siano compatibili per forma e dimensione. Per HOLD UP, BEAL raccomanda O'LIGHT 3 MATIC o FLAT LINK.
Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.

UTILIZZO
Inserimento della corda: aprire la camma con il grilletto. Aggiunge il grilletto al corpo del dispositivo. Inserire la corda facendo attenzione all'indicatore up/down, quindi chiudere la camma azionando nuovamente il grilletto (Fig. 2, a).
Test di funzionamento: fare una prova di chiusura per verificare la direzione del'uso del dispositivo (Fig. 2, b).
Per rimuovere la corda: il dispositivo deve essere libero da carichi. Per facilitare le operazioni di apertura della camma, far salire il dispositivo sulla corda e simultaneamente abbassare il grilletto per liberare la camma.
Ascensione: il dispositivo deve muovere in salita liberamente e bloccarsi nella sua posizione quando carico sul punto di ancoraggio.
Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni dove il fattore di caduta è superiore a 1, ciò significa che l'utilizzatore deve sempre stare al di sotto del dispositivo o del punto di ancoraggio (Fig. 3). Un fattore di caduta superiore a 1 può spezzare la corda.
Risalita con pettorale: connettere il dispositivo con un moschettone a chiusura manuale o automatica. Il moschettone deve essere inserito nel foro inferiore. Connettere il foro superiore all'imbracatura per mantenere il dispositivo in posizione verticale (Fig. 4). Per risalire su corde non verticali. Tenere la parte orizzontale della corda con una mano e cercare di renderla il più possibile verticale per evitare il rischio di apertura della camma.
Risalita manuale: per risalire una corda verticale il dispositivo deve essere caricato in posizione corretta, parallelamente alla corda. Per prevenire scivolamenti della corda, evitare il carico del dispositivo in modo angolare, in caso contrario assicurare il dispositivo con un moschettone al vostro cordino (Fig. 5).
Per risalire una corda non verticale, guidare la direzione della corda inserendo un moschettone nel doppio foro superiore (Fig. 5).
Non arrampicare al di sopra del dispositivo o del punto di ancoraggio a mantenere sempre in tensione il vostro cordino.
Vicino allancoraggio evitare ogni shock, il dispositivo non deve essere carricato su uno spigolo.

INFORMAZIONI SPECIFICHE PER LA NORMA EN 12841 TIPO B
- Il dispositivo deve essere usato in abbinamento ad un sistema di regolazione di tipo A per la corda di sicurezza.
- Il dispositivo non è compatibile per essere utilizzato come Sistema di arresto della caduta. Esso è destinato alla prevenzione delle cadute.
- Per rispettare la norma EN 12841: 2006 Tipo B standard, usare corde di tipo A da 10-13mm EN 1891. (Antipode 10mm e Ergo 13mm sono state usate per la certificazione).
- Usare un assemblaggio con lunghezza massima di 1 mt per connettere il dispositivo (longe cordino + connettore + dispositivo). Rispettare la lunghezza massima raccomandata.
La corda tra il dispositivo e l'ancoraggio deve sempre essere tesa per ridurre il rischio di caduta.
Quando la corda di lavoro è in tensione, assicurarsi che la corda di sicurezza non sia sottoposta a carico. Un'interiore carico dinamico potrebbe danneggiare la corda di sicurezza.
• Massimo carico nominale: 100kg.

• INFORMAZIONI GENERALI
• Il punto di ancoraggio deve essere compatibile con lo standard di protezione anticaduta EN 795. In particolare, la resistenza minima del punto di ancoraggio deve essere di 12 kN.
• E' essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano perfettamente posizionati e che il lavoro effettuato riduca al minimo il rischio e la lunghezza della caduta. L'utilizzatore si deve posizionare al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 1).
• Avvertenze: assicurarsi sempre della lunghezza minima di altezza dal terreno per evitare impatti in caso di caduta.
Linbracatura per il corpo è l'unico dispositivo di presa che può essere utilizzato con un sistema di arresto caduta mobile.
• Avere cura del prodotto preservandolo da materiali abrasivi o superfici taglienti.
• Le istruzioni per l'uso di ogni prodotto combinato con il dispositivo devono sempre essere osservate.
Le condizioni quali pioggia, ghiaccio o fango, possono alterare il funzionamento del dispositivo.
• Questo apparecchio non è adatto per l'uso in un sistema di arresto della caduta.

PULIZIA E CONSERVAZIONE :
Conservare il DPI in uso dato di funzionamento attraverso azioni preventive come la pulizia e un adato luogo di conservazione.
Se il dispositivo è sporco, lavatelo con acqua dolce ed asciugatelo con un panno morbido.
Non lasciate per lungo tempo il dispositivo in acqua.

Per il trasporto:
Stoccare il prodotto in luogo pulito e in condizioni asutte , protetto dai raggi ultra violetti, agenti chimici ecc.
Il trasporto deve avvenire in borse che proteggano gli urti e che rispettino le condizioni di stoccaggio.

MATERIALI E TEMPERATURE DI UTILIZZO
Materiali: lega d'alluminio, acciaio inoxl, plastica
Temperatura di utilizzo : -40°C to +60°C

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE
Nome del fabbricante / Marchio di identificazione
Numeri serialì
N. di lotto: NNNN MM YY.
NNNN = numero progressivo 0001, 0002, 0003…
MM = Mese di produzione
YY = Anno di produzione
Leggere le istruzioni per l'uso.
CE : Marchio di conformità alla direttiva Europea.
0120 : Numero dell' ente che interviene nel controllo della produzione, SGS 217-221 London Road – Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Direzione del dispositivo in utilizzo
Nome del prodotto

Ente riconosciuto che interviene nellesame CE tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

DURATA DI VITA
La durata di vita dei prodotti metallici è illimitata.
Un dispositivo può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. L'ispezione periodica determinerà se il prodotto deve essere eliminato dal parco.
I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati.

Il prodotto diviene inutilizzabile:
- se manca l'ispezione
- se è stato sottoposto ad urti violenti (es. una importante caduta con molto peso)
- se la storia del prodotto non è conosciuta
- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza

Garanzia BEAL
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazia, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

RESPONSABILITÀ
BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Zhongguo

应用范围
个人保护设备 (PPE) 此产品设计用于高空作业、救援、登山及攀岩。

EN 567:2013 -用于登山和攀岩使用的绳索上升器：8 ≤ ø ≤ 13 mm
EN 12841 : 2006-B-绳索作业上升设备：使用绳索：EN 1891 type A 10 ≤ ø ≤ 13 mm

警告
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。丢失后，可以从beal-planet官网下载。
高空作业、救援和登山有潜在的危险。使用此产品需熟悉专门的知识和训练。
这种申请这的使用例子无法全部展示，现实情况下有很多特殊情况的用方法，所以不可能全部加以说明。
只有有能力和能够负责的人员可使用此产品，或在有能力的人员的直接监督下使用。不遵守此警告会增加受伤甚至死亡的风险。
你应该对个人的行动和决定负责。
使用者在使用设备前必须确定其身体条件不会影响到作业的安全性。
警告：长时间无意识的处于安全带的悬挂下会导致严重的甚至死亡。
PPE仅用于个人使用。没有特别说明是“集体设备”都不建议多人使用。
使用设备前必须确保设备没有其他条件不会影响到作业的安全性。
警告：长时间无意识的处于安全带的悬挂下会导致严重受伤甚至死亡。
PPE仅用于个人使用。没有特别说明是“集体设备”都不建议多人使用。

注意：
使用设备时不应该超过其规模或用于该产品设计范围外的使用环境。不能用于钢筋及螺纹绳。
经常检查设备是否处于正确的受力位置，及是否连接正确。
使用前和使用时，未使可能遇到困难应后的救援措施。
不要让外来物（泥土、碎片、植物等）随绳索进入设备内或阻碍凸轮的工作。
高温或低温、潮湿、结冰、泥土、雨水、油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响-举例不完全。
确定连接设备的锁扣与之兼容。锁扣受力时必须在主轴方向上。且锁门关闭。
在生产商没有授权的前提下不得对设备进行更改或添加其他部件。

救援：
在使用前和使用时有紧急救援预案，当遇到困难时能快速介入救援。这需要之前正家的救援训练。
只有经过专门训练的救援人员才能在双人救援使用该设备，该设备产能承受冲击力。
当用于救援时，该设备不属于PPE范畴内，并且不再PPE的89/686/EEC指令范畴下。

检查
使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。
检查频率根据使用频率，当地法规，设备类型和使用环境来确定。
至少12个月做一次眼睛检查。
检查员应由有资格的人员进行，并且严格按照生产商的检查步骤进行。
确定所有的标记都是可读的。
记录PPE的检查结果，并随该设备一同保存。
当产品出现任何的形变，腐蚀，裂纹，毛刺等时必须报废并更换。
设备遇到化学试剂时可能会被严重损坏。
组成部件图 (6):
整体结构部分
凸轮
开关
上连接孔
下连接孔
橡索通道
塑料保护边缘
塑料把手
使用前:
确定设备没有严重腐蚀，裂纹，形变，磨损，尖锐角等。
确定凸轮能自由活动，不会卡住或被心活动。
确定凸轮弹簧正常工作，凸轮能锁住绳索。
确定凸轮应没有缺少或严重磨损。
确定连接锁扣能在孔中自由转动。
确定锁扣正确锁住。
确定橡索及绳会将绳的缝线状态良好，无不正常的磨损。
确定设备上保持清洁。

每次使用时：
确定橡索正确安装入设备。
确定橡索上无污垢、磨损区域、泥土或结冰。
确定天外来物不会与设备的凸轮发生冲突。
经常检查设备的状态和其与其他设备的连接。
确定锁扣正确锁住。

兼容性：
检查设备与系统其他部件的兼容性。
其他设备必须符合你所在国家的相关标准。
确定设备和连接锁扣兼容（外形，结构）。对于HOLD UP国此开证，BEAL建议使用O'LIGHT 3 MATIC或FLAT LINK进行连接。
确定使用正确的绳索，保证系统能正确工作。

使用：
安装绳索：通过开关打开凸轮。锁住上升器把手打开开关。将绳索穿照上/下标示嵌入上升器。然后释放开关把凸轮 (图2 a)。
功能测试:进行制动测试检查设备的方向安装是否正确(图2 b)。
拆除绳索：上升器必须没有受力的情况下。为了方便打开凸轮，在绳索上将上升器往上移动并同时下拉打开关再打开凸轮。
上升：将上升器沿着绳索上升，并锁在需要的位置，并通过连续拉动。
上升器不能用于坠落系数大于1的环境，也就是说使用者必须始终在绳索下方。上升器或锚点的高度 (图3)。坠落系数大于1的坠落时会损伤绳索。
攀式上升器：使用自动或手动锁扣(图4)将扣连接上升器。
手动锁扣：使用手动锁扣时，必须确保锁扣完全锁住。
在垂直的绳索上上升时，将水平部分的绳索用手将其与上升器的缝槽保持水平，防止意外打开凸轮。
手式上升器：在垂直绳索上上升时，上升器必须正确受力。与绳索保持一致。为了防止在绳索上滑动，上升器不能受力时与绳索有夹角。如果不能保证这点，使用换索的锁扣保持绳索与上升器水平 (图5)。
在非垂直的绳索上上升时，在两个上连接孔上安装锁扣保持绳索的方向 (图5)。
不要高于上升器或锚点的位置，保持你的换索位置。
当接近锚点时，任何冲击都是不能发生的。上升器不能与绳索出现夹角时受力。

EN 12841 type B特别说明
- 使用设备时必须在安全绳索上使用type A命名设备。
- 设备不适用于止坠系统。
- 符合EN 12841标准要求：2006 Type B标准,使用10-13mm EN 1891 type A绳索。(Antipode 10mm和Ergo 13mm用于测试认证)。
- 连接上升器时，使用最长不超过1m的连接（绳索+锁扣+上升器）。请尽可能设的最长连接。
在上升器与锚点间的绳索必须始终拉直以降低坠落风险。
当工作绳索受力时，确定安全绳索没有受力。坠落过载会损坏安全绳。
- 最大工作负荷：100kg。

通用信息
- 锚点必须符合个人坠落保护设备EN795标准。特别是锚点的最小强度达到12kN。
- 为了安全，设备或锚点必须处于正确的位置，并且工作时尽量降低风险和坠落距离。使用者必须始终位于锚点 (图1)。
- 李空距离：始终保持地面上方最小的距离，所止在发生坠落时且结构或绳索断坠连接。
- 止坠安全带是在止坠系统中与身体唯一字数的设备。
- 小心防止产品与尖锐或磨损面接触。
- 任何设备与此产品一同使用时，必须严格遵守其使用说明。
- 国因的环境 (雨, 结冰, 泥土) 会影响设备的工作。
- 此设备不适用于止坠系统。

清理和维护：
将个人防护设备通过如清理和存储做存等简单保养下进行安全作业管理。
如果设备出现污垢，使用清水进行清洗，并且使用非磨损纤维进行擦拭。
当出现任何变形、腐蚀、裂纹、毛刺等时必须报废并更换。
组成部件图 (6):
整体结构部分
凸轮
开关
上连接孔
下连接孔
橡索通道
塑料保护边缘
塑料把手
使用前:
确定设备没有严重腐蚀，裂纹，形变，磨损，尖锐角等。
确定凸轮能自由活动，不会卡住或被心活动。
确定凸轮弹簧正常工作，凸轮能锁住绳索。
确定凸轮应没有缺少或严重磨损。
确定连接锁扣能在孔中自由转动。
确定锁扣正确锁住。
确定橡索及绳会将绳的缝线状态良好，无不正常的磨损。
确定设备上保持清洁。

每次使用时：
确定橡索正确安装入设备。
确定橡索上无污垢、磨损区域、泥土或结冰。
确定天外来物不会与设备的凸轮发生冲突。
经常检查设备的状态和其与其他设备的连接。
确定锁扣正确锁住。

兼容性：
检查设备与系统其他部件的兼容性。
其他设备必须符合你所在国家的相关标准。
确定设备和连接锁扣兼容（外形，结构）。对于HOLD UP国此开证，BEAL建议使用O'LIGHT 3 MATIC或FLAT LINK进行连接。
确定使用正确的绳索，保证系统能正确工作。

使用：
安装绳索：通过开关打开凸轮。锁住上升器把手打开开关。将绳索穿照上/下标示嵌入上升器。然后释放开关把凸轮 (图2 a)。
功能测试:进行制动测试检查设备的方向安装是否正确(图2 b)。
拆除绳索：上升器必须没有受力的情况下。为了方便打开凸轮，在绳索上将上升器往上移动并同时下拉打开关再打开凸轮。
上升：将上升器沿着绳索上升，并锁在需要的位置，并通过连续拉动。
上升器不能用于坠落系数大于1的环境，也就是说使用者必须始终在绳索下方。上升器或锚点的高度 (图3)。坠落系数大于1的坠落时会损伤绳索。
攀式上升器：使用自动或手动锁扣(图4)将扣连接上升器。
手动锁扣：使用手动锁扣时，必须确保锁扣完全锁住。
在垂直的绳索上上升时，在两个上连接孔上安装锁扣保持绳索的方向 (图5)。
不要高于上升器或锚点的位置，保持你的换索位置。

Deutsch

Einsatzbereich
Persönliche Schutzausrüstung (PSA): Diese Produkt wurde für den Einsatz bei Höhenarbeiten, Rettungsarbeiten, Bergsteigen und Klettern entworfen.
EN 567:2013 Steigklemme für das Bergsteigen und Klettern. Für den Gebrauch mit Seilen mit Durchmesern 8 ≤ Ø ≤ 13 mm
EN 12841:2006-B Steigklemme für den Einsatz an Arbeitsseilen. Für den Gebrauch mit Seilen EN 1891 Typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

Warnung:
Diese Anleitung muss vom Besitzer und Nutzer des Geräts gelesen und aufbewahrt werden. Sollte sie verloren gehen, kann sie auf www.beal-planet.com runtergeladen werden.
Arbeiten in der Höhe, Rettungsarbeiten und Bergsport birgt nutzgemäß Gefahren. Spezifisches Wissen und Training sind für den Gebrauch dieses Gerätes notwenig.
Die verschiedenen Fehlanwendungen, die in dieser Anleitung dargestellt sind, sind nicht vollständig, denn es sind unzählige Fehlanwendungen möglich, so dass es nicht möglich ist, dieses alle zu beschreiben.
Dieses Gerät darf nur von kompetenten und verantwortungsvollen Personen genutzt werden, oder unter Anleitung einer entsprechend ausgebildeten Person. Werden diese Anweisungen nicht korrekt befolgt, erhöht sich das Risiko einer Verletzung oder gar zu Tode zu kommen.
Sie sind selber verantwortlich für ihre Handlungen und Entscheidungen.
Der Anwender muss sicher gehen, dass sein Gesundheitszustand einen sicheren Gebrauch des Gerätes zulässt.
Warnung: Ungeduldige Stürze können zu schwern Verletzungen oder zum Tode führen.
Der gleichzeitige Gebrauch unterschiedlicher Ausrüstungsgegenstände, deren Sicherheitsfunktione einander beeinflussen können, kann zu Unfällen führen.
Wurde das Gerät außerhalb des Landes verkauft, in dem es zum ersten Mal in Gebrauch genommen wird, muss zur Sicherheit des Nutzers vom Verkäufer ein Anleitung für den Gebrauch, der Pflege, regelmäßige Überprüfungen und Reparatur in der Sprache des Landes, in dem der Gebrauch stattfindet, bereitstellen.

Vorsichtsmaßnahmen
Das Gerät darf nicht jenseits seiner Belastungsgrenzen, genutzt werden oder für Zwecke für die der Gerät Nutzer nicht vorgesehen ist. Nicht mit Stahlkabeln oder Trossen verwenden.
Es ist wichtig, regelmäßig die korrekte Ausrichtung des Geräts und seiner Verbindungen zu überprüfen.
Erwägen Sie vor und während des Gebrauchs eine Rettungsmöglichkeit für denn Fall, dass Sie in Schwierigkeiten geraten.
Niemals dürfen Gegenstände (Schmutz, Geröll, Pflanzenteile) den Durchlauf des Seils durch das Gerät beeinflussen, oder die Klemme blockieren.
Hohe oder tiefe Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schlamm, Regen, Öl und Staub können negative Auswirkungen auf die Funktionsweise des Geräts und das damit verbundene Seil haben – Liste unvollständig.
Versichern Sie sich, das die benutze Verbindung mit dem Gerät kompatibel ist. Der Verbindungskarabiner muss entlang seiner Hauptachse belastet werden, der Schnapper muss geschlossen sein.
An dem Gerät dürfen keine Veränderungen oder Ergänzungen ohne die vorherige schriftliche Erlaubnis des Herstellers vorgenommen werden.

Rettung:
Halten Sie einen Notfallplan vor und während des Gebrauchs bereit, der im Fall von Schwierigkeiten schnell zum Einsatz kommen kann. Das erfordert eine gute Ausbildung in Rettungstechniken.
Bei der Rettung von zwei Personen mit diesem Gerät sollten nur Retter mit einer besonderen Ausbildung für diese Art der Rettung zum Einsatz kommen. Auf das Gerät darf keine Sturzbelastung kommen.
Wird das Gerät für Rettungseinsätze benutzt, ist der Ausrüstungsgegenstand nicht als PSA klassifiziert und ist somit nicht durch die PSA Richtlinie 89/686/EEC abgedeckt.
Überprüfung:
Die Sicherheit des Nutzers hängt von der Akkuratheit und Stabilität des Gerätes überprüft und gewartet wird.
Die Häufigkeit der Überpüfung hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs ab und dabei sind Faktoren wie Vorschriften, Art der Ausrüstung und Umwelteinflüsse zu berücksichtigen.
Mindests alle 12 Monate muss eine Überprüfung durchgeführt und dokumentiert werden.
Die Überpüfung muss durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden, die sich strengst an die Überpüfungsvorschriften des Herstellers halt.
Versichern Sie sich, das alle Beschriftungen lesbar sind.
Notieren Sie die Ergebnisse der Überpüfung auf dem PSA Überpüfungsformular, das zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden muss.
Das Gerät muss ersetzt werden, sobald es irgendwelche Zeichen von Verformung, Korrosion, Rissen, Graten oder ähnlichem zeigt.
Das Gerät kann bei Kontakt mit Chemikalien ernsthaft beschädigt werden.
Beschreibung (Abb. 6):
Körper
Klemme
Hebel
Obere Öffnung
Untere Befestigungsöffnung
Seilkanal
Kunststoffschutz
Kunststoffgriff
Vor jedem Gebrauch:
Versichern Sie sich, dass das Gerät frei von Korrosion, Rissen, Verformung, Abrieb, Abnutzung, scharfen Kanten und ähnlichem ist.
Versichern Sie sich, das die Klemme sich frei bewegen kann, ohne zu blockieren oder zu hängen.
Versichern Sie sich, das die Feder der Klemme funktioniert und der Klemmenmechanismus arbeiten kann.
Versichern Sie sich, das die Zähne der Klemme vorhanden sind und nicht abgenutzt sind.
Versichern Sie sich, das sich der Verbindungskarabiner in der Öffnung des Geräts frei bewegen kann.
Versichern Sie sich, das der Verbindungskarabiner korrekt verschlossen ist.
Versichern Sie sich, das Seil und Schlinge in einem guten Zustand sind und keine sichtbaren Zeichen ungebräuchlicher Abnutzung zeigen.
Versichern Sie sich, das das Gerät sauber ist.
Während jedem Gebrauch:
Versichern Sie sich, das das Seil korrekt durch das Gerät läuft.
Versichern Sie sich, das das Seil nicht verschmutzt oder vereist ist.
Versichern Sie sich, das keine störende Teile in das Gerät gelangen, welche die Klemmfunktion beeinträchtigen könnten.
Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Geräts und seiner Verbindungen zu anderen Ausrüstungsgegenständen.
Versichern Sie sich, das der Verbindungskarabiner korrekt verschlossen bleibt.
Kompatibilität:
Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Geräts mit den anderen Teilen ihres Sicherungssystems.
Die übrigen Ausrüstungsteile, die mit diesem Gerät benutzt werden, sollten den derzeitigen Standards ihres Landes entsprechen.
Versichern Sie sich, das das Gerät und der verwendete Verbindungskarabiner kompatibel sind (bezüglich Form und Abmessung). Für das HOLD UP empfiehlt BEAL den O'LIGHT 3 MATIC oder den FLAT LINK.
Versichern Sie sich, dass geeignete Seile verwendet werden, die eine sicher Funktion des Systems garantieren.
Gebrauch:
Einlegen des Seils: Öffnen Sie die Klemme mit dem Hebel. Hängen Sie den Hebel am Gehäuse des Geräts ein. Legen Sie das Seil ein, achten Sie dabei auf die up/down Beschriftung. Lösen Sie dann den Hebel und schließen Sie die Klemme (Abb. 2 b.).
Funktionstest: Testen Sie, ob das Gerät blockiert und ob es in die richtige Richtung läuft.
Aushängen aus dem Seil: Das Gerät muss entlastet sein. Um die Klemme öffnen zu können, bewegen Sie das Gerät am Seil nach oben und drücken Sie gleichzeitig den Hebel nach unten, um die Klemme aufzudrücken.
Aufsteigen: Das Gerät gleitet frei am Seil hinauf und blockiert, sobald es zum Befestigungspunkt belastet wird.
Das Gerät sollte nicht in Situationen benutzt werden, in denen der Sturzfaktor höher als 1 sein könnte.Das bedeutet, dass der Nutzer sich ständig unterhalb des Gerätes befindet und/oder des Anschlagpunktes (Abb. 4). Um an einem nicht senkrechten Seil aufzusteigen, halten sie den horizontalen Teil des Seiles mit einer Hand um es senkrecht wie möglich zu machen, um das Risiko zu minimieren, dass sich die Klemme öffnet.
Handsteigklemme: Um an einem senkrechten Seil aufzusteigen, das Gerät in einer guten Position, parallel zum Seil belastet werden.Um ein Rutschen am Seil zu verhindern, darf das Gerät nicht in einem Winkel belastet werden (Abb. 5). Um eine Belastung in einem Winkel nicht verhindert werden, hängen Sie zusätzlich den Verbindungskarabiner mit in das Seil (Abb. 5).
Um an einem nichtsenkrechten Seil aufzusteigen, sichern Sie das Seil, indem Sie es durch einen Karabiner in der oberen Doppelöffnung des Geräts führen(Abb. 5).
Steigen Sie niemals über das Gerät oder den Anschlagpunkt und halten Sie ihre Sicherungsschlinge stets unter Spannung.
Nahe des Anschlagpunktes ist jegliche Sturzbelastung verboten. Das Gerät darf nie in einem Winkel belastet werden.

Versichern Sie sich, das das Gerät und der verwendete Verbindungskarabiner kompatibel sind (bezüglich Form und Abmessung). Für das HOLD UP empfiehlt BEAL den O'LIGHT 3 MATIC oder den FLAT LINK.
Versichern Sie sich, dass geeignete Seile verwendet werden, die eine sicher Funktion des Systems garantieren.
Gebrauch:
Einlegen des Seils: Öffnen Sie die Klemme mit dem Hebel. Hängen Sie den Hebel am Gehäuse des Geräts ein. Legen Sie das Seil ein, achten Sie dabei auf die up/down Beschriftung. Lösen Sie dann den Hebel und schließen Sie die Klemme (Abb. 2 b.).
Funktionstest: Testen Sie, ob das Gerät blockiert und ob es in die richtige Richtung läuft.
Aushängen aus dem Seil: Das Gerät muss entlastet sein. Um die Klemme öffnen zu können, bewegen Sie das Gerät am Seil nach oben und drücken Sie gleichzeitig den Hebel nach unten, um die Klemme aufzudrücken.
Aufsteigen: Das Gerät gleitet frei am Seil hinauf und blockiert, sobald es zum Befestigungspunkt belastet wird.
Das Gerät sollte nicht in Situationen benutzt werden, in denen der Sturzfaktor höher als 1 sein könnte.Das bedeutet, dass der Nutzer sich ständig unterhalb des Gerätes befindet und/oder des Anschlagpunktes (Abb. 4). Um an einem nicht senkrechten Seil aufzusteigen, halten sie den horizontalen Teil des Seiles mit einer Hand um es senkrecht wie möglich zu machen, um das Risiko zu minimieren, dass sich die Klemme öffnet.
Handsteigklemme: Um an einem senkrechten Seil aufzusteigen, das Gerät in einer guten Position, parallel zum Seil belastet werden.Um ein Rutschen am Seil zu verhindern, darf das Gerät nicht in einem Winkel belastet werden (Abb. 5). Um eine Belastung in einem Winkel nicht verhindert werden, hängen Sie zusätzlich den Verbindungskarabiner mit in das Seil (Abb. 5).
Um an einem nichtsenkrechten Seil aufzusteigen, sichern Sie das Seil, indem Sie es durch einen Karabiner in der oberen Doppelöffnung des Geräts führen(Abb. 5).
Steigen Sie niemals über das Gerät oder den Anschlagpunkt und halten Sie ihre Sicherungsschlinge stets unter Spannung.
Nahe des Anschlagpunktes ist jegliche Sturzbelastung verboten. Das Gerät darf nie in einem Winkel belastet werden.

Vorsichtsmaßnahmen
Das Gerät darf nicht jenseits seiner Belastungsgrenzen, genutzt werden oder für Zwecke für die der Gerät Nutzer nicht vorgesehen ist. Nicht mit Stahlkabeln oder Trossen verwenden.
Es ist wichtig